

zone iluzije **Présences – zones d’illusion** Presences - Illusion Zones **Prisutnosti – zone iluzije**  
ones d’illusion Presences - Illusion Zones Prisutnosti – zone iluzije Présences – zones d’illu  
usion Zones **Présences – Illusion Zones Prisutnosti – zone iluzije** Presences - Illusion Zo  
- zone iluzije Présences – zones d’illusion Presences - Illusion Zones Prisutnosti – zone iluzij  
**ones d’illusion** Presences - Illusion Zones Prisutnosti – zone iluzije Présences – zones d’illu  
ision Zones Prisutnosti – zone iluzije **Présences – zones d’illusion** Presences - Illusion Zo  
zon iluzije Présences – zones d’illusion **Presences - Illusion Zones** Prisutnosti – zone iluz  
ones d’illusion Presences - Illusion Zones Prisutnosti – zone iluzije Présences – zones d’illus  
ion Zones **Prisutnosti – zone iluzije** Présences – zones d’illusion **Presences - Illusion Zo**  
sutnosti – zone iluzije Présences – zones d’illusion Presences - Illusion Zones Prisutnosti – z  
ces – zones d’illusion **Présences – zones d’illusion Prisutnosti – zone iluzije** Prisutnos  
sences – zones d’illusion Presences - Illusion Zones Prisutnosti – zone iluzije Présences – z  
nces - Illusion Zones Prisutnosti – zone iluzije Présences – zones d’illusion **Presences - Illusion Z**

**Natalija Vujošević**

**Igor Rakčević**

**Tadija Jančić**

**Jovana Vujanović**

**Damir Hodžić**

Izdavač:  
Ministarstvo kulture Crne Gore  
Za izdavača:  
Prof. Branislav Mićunović, ministar  
Urednik:  
Dragica Milić, pomoćnik ministra  
Kustos:  
Boris Abramović, savjetnik za likovnu  
umjetnost

Lektura i prevod:  
Educo Centar, Podgorica  
Fotografija: Radoje Jovanović  
Dizajn i štampa: DPC-Podgorica  
Tiraž: 250

ISBN 978-9940-545-19-2  
COBISS.CG-ID 21536784



Mission permanente  
du Montenegro auprès  
du Conseil de l'Europe



Club  
des COUNCIL OF EUROPE CONSEIL DE L'EUROPE  
Arts Club



Ministère du Culture  
du Montenegro

## ***Presences – Illusion Zones***

The exhibition named *Presences – Illusion Zones* is composed of works of five Montenegrin artists connected by similar starting-points and thematic clauses focused on artistic research of relation between space and forms (physical – human or other presence forms), existing within the limits of that space. The exhibition set-up comprises works created out of different artistic approaches which through visual aesthetics of painting and digital values project new contextual wholes, thus forming, on the basis of appearances, processes and motifs of everyday life, the visual fields of possible realities. It regards artistic reflections treating the relation of subjective and collective matters, the connection between body appearances – creatures, shown through forms and signs of body presence and the space of acting which belongs to them, as well as environment and field of influence. The states and situations of displacement, inconsistency and inconstancy presented here are like reality reflections transported into new real frames, illusory universes of complex visual systems of meaning.

Natalija Vujošević presents two of her works, namely, the installation titled *Circus* that is made of six wooden sticks connected with a rope bearing small colourful flags and a series of four works belonging to the cycle named *Mini Golf* – made in the technique of drawing on wood panel. In absence of a figure, which is recognized only as a hint of presence in these works, schematic contours and silhouettes of famous constructions have been set up as symbols of past times. Lifestyle enabled via social patterns of eighties has been presented here through presentation of forms, models and structures reminding of aesthetics of amusement parks and family social games. Both works present memory segments reconstructing previous worlds, dilapidated, detached realities. Signs of a particular period that left their traces on the process of growing up of a number of generations have been used for the purpose of entering the space of transience.

Igor Rakčević presents four of his works from the cycle named *Blessed by Angles*, made in the technique of stencil on medium density fibreboard. Human and angel forms rise from a vague, bare world which they do not belong to, searching in a disorientated manner for directions leading to a supreme presence that is suggested as elusive, unreachable and inconceivable.

Tadija Janičić's polyptych named *Bears* is a series of presentations of partly humanized bear figure, placed in the middle of a paradoxical situation in which it chooses and takes the position of reconciliation and identification with the role given to it. Continuity of the trivial is emphasised through repetition of the situation in which the main actor, as well as a person in the modern world, remains forcefully and indifferently adapted within the unchanged state of reluctant compliance.

Works belonging to the cycle named *Ephemera*, made by Jovana Vujanović, are a series of six digitally processed drawings. Three drawings present a lonely female figure, while other works show the scenes of making love overwritten by contours of insects. The world of passion is presented through the process of intimate wandering, suggesting the inseparability of physical from transience, brevity, ostensibility. The repeated return to native and instinctive matters reflects through these works the whole alienation of inter-relationships and moments that are unchangeable and universal for all creatures.

Damir Hodžić presents six paintings made on the base of personal photos rejected as unsuccessful or irrelevant as well as similarly treated group portraits, taken over from social networks. Reviving presentations of every-day lethargy, the author reconstructs and reactivates moments and states partly obsolete that the time passing reformed into faded memories. In the gap between the transience and eternity there remain memory silhouettes, digitally and organically permanently preserved in timelessness.

Boris Abramović

## **Présences – zones d'illusion**

L'exposition *Présences – zones d'illusion* est représentée par les oeuvres de cinq artistes monténégrins, réunies par des points de départ identiques et des interprétations thématiques orientées vers la recherche artistique des rapports entre l'espace et les formes (corporelles - humaines- ou autres formes de présence), qui existent au sein de cet espace. La collection comporte les œuvres créées par différentes approches artistiques qui, par des valeurs picturales et numériques conçoivent de nouveaux ensembles contextuels, formant ainsi sur la base d'apparences, des processus et des scènes de la vie quotidienne, des champs visuels à d'éventuelles réalités. Il s'agit de conceptions artistiques qui traitent du rapport entre le subjectif et le collectif, de la relation entre les corps – les êtres- présentés à travers des formes ou des signes de présence corporelle, et de l'espace d'agissement qui leur appartient, de leur environnement et de leur champ d'influence. Les situations d'entremêlement, de dissonance et d'inconstance sont ici, à l'instar de la réflexion sur la réalité, transposées dans de nouveaux cadres réels, des univers illusoires, des systèmes visuels complexes significatifs.

Natalija Vujošević expose deux oeuvres : une installation intitulée *Circus*, composée de six baguettes en bois reliées par une corde sur laquelle sont accrochés des fanions de multiples couleurs, et une série de quatre travaux du cycle *Mini golf* – dans la technique du dessin sur panneau de bois. Par l'absence des figures, qui n'apparaissent que comme pour annoncer la présence, les contours schématiques des constructions connues sont posés comme des symboles du temps passé. La manière de vivre selon les modèles sociaux des années quatre-vingt, est ici indiquée par des formes, des modèles et des structures qui évoquent l'esthétique des parcs d'attraction et des jeux de société en famille. Les deux travaux représentent des segments de la mémoire qui reconstruisent les mondes antérieurs, détruits, d'une réalité interrompue. Les signes d'une certaine période qui ont marqué la croissance de toutes les générations, sont destinés à une introduction dans un espace de fugacité/départ.

Igor Rakčević présente des travaux d'un cycle intitulé *Avec les anges* en utilisant la technique stencil sur panel. Les formes humaines et angéliques s'élèvent depuis l'espace d'un monde sombre, dévasté, auquel elles n'appartiennent pas, en cherchant désorientées les directions vers la présence sublime, suggérée comme étant inaccessible, insaisissable et imprévisible.

Le polyptyque de Tadija Janičić intitulé *Les ours* représente une série de scènes de figures d'ours partiellement humanisées, situé au centre d'une situation paradoxale où il choisit de prendre une position de conciliation et de familiarisation du rôle qui lui est attribué. La continuité de la scène triviale est accentuée par la répétition de la situation où le personnage principal, en tant qu'individu dans la société moderne, demeure accoutumé, contraint et indifférent, dans l'état immuable d'une harmonie non voulue.

Les travaux issus du cycle *Ephémère* de Jovana Vujanović forment une série de six dessins traités numériquement. Trois dessins représentent une figure féminine solitaire, tandis que les autres sont des scènes d'amour, dessinées par des contours d'insectes. L'univers de la passion est montré dans un processus d'errance intime qui suggère le corps comme indissociable de l'éphémère, de la brièveté, de la virtualité. Le retour à un état inné et instinctif reflète ici l'aliénation des relations humaines et des moments qui sont immuables et universels pour tous les êtres.

Damir Hodžić expose six images issues de ses photographies personnelles qu'il a rejetées comme n'étant pas réussies et, de la même manière il traite des portraits de groupe pris sur les réseaux sociaux. En faisant revivre des scènes de léthargie du quotidien, l'auteur reconstruit et réactive les instants et les situations partiellement surmontées qui, avec le temps, sont transformées en souvenirs insipides. Les contours mémoriels, enregistrés numériquement et organiquement entre la fugacité et l'intemporalité restent l'éternité.

Boris Abramović

## **Prisutnosti – zone iluzije**

Izložbu *Prisutnosti – zone iluzije* čine radovi pet crnogorskih umjetnika koje povezuju srodno polazište i tematske odrednice usmjerene na umjetničko istraživanje odnosa između prostora i formi (tjelesnih – ljudskih, ili drugih oblika prisustva), koje egzistiraju u granicama tog prostora. Postavkom su obuhvaćena djela nastala iz različitih umjetničkih pristupa, koja likovnošću slikarskih i digitalnih vrijednosti projektuju nove kontekstualne cijeline, tako stvarajući, na osnovu pojava, procesa i motiva svakodnevnog života, vizuelna polja mogućih realnosti. Riječ je o umjetničkim promišljanjima koja tretiraju odnos subjektivnog i kolektivnog, relacije između predstava tijela - bića, prikazanih kroz oblike ili naznake tjelesne prisutnosti, i njima pripadajućeg prostora djelovanja, okruženja, polja uticaja. Stanja i situacije izmještenosti, neusklađenosti i nestalnosti ovdje su, kao refleksije realnosti, transponovane u nove stvarnosne okvire, iluzorne univerzume, složenih vizuelno značenjskih sistema.

Natalija Vujošević izlaže dva rada, i to instalaciju pod nazivom *Cirkus*, koja je sačinjena od šest drvenih palica, povezanih kanapom na kome su postavljene raznobojne zastavice, i seriju od četiri rada iz ciklusa *Mini golf* – u tehnici crtež na drvenom panelu. Uz odsustvo figure, koja je u ovim radovima data tek kao nagovještaj prisustva, šematske konture i obrisi poznatih konstrukcija postavljeni su kao oznake/simboli prošlog vremena. Način življenja omogućen socijalnim obrascima osamdesetih godina, ovdje je naznačen prikazima formi, modela i struktura, koji reminisciraju na estetiku zabavnih parkova i porodičnih društvenih igara. Oba rada predstavljaju memorijske segmente koji rekonstruišu prethodne svjetove, urušene, prekinute stvarnosti. Znakovi određenog vremenskog razdoblja koji su obilježili odrastanje čitavih generacija, stavljeni su u funkciju uvođenja u prostor prolaznosti /odlaznosti.

Igor Rakčević predstavlja četiri rada iz ciklusa pod nazivom *S anđelima* u tehnici stensil na medijapanu. Ljudski i andeoski oblici izdižu se iz prostora jednog sumornog, ogoljenog svijeta kome ne pripadaju, dezorijentisano tragajući za smjernicama do uzvišenog prisustva, koje je sugerisano kao neuhvatljivo, nedostižno i nesagledivo.

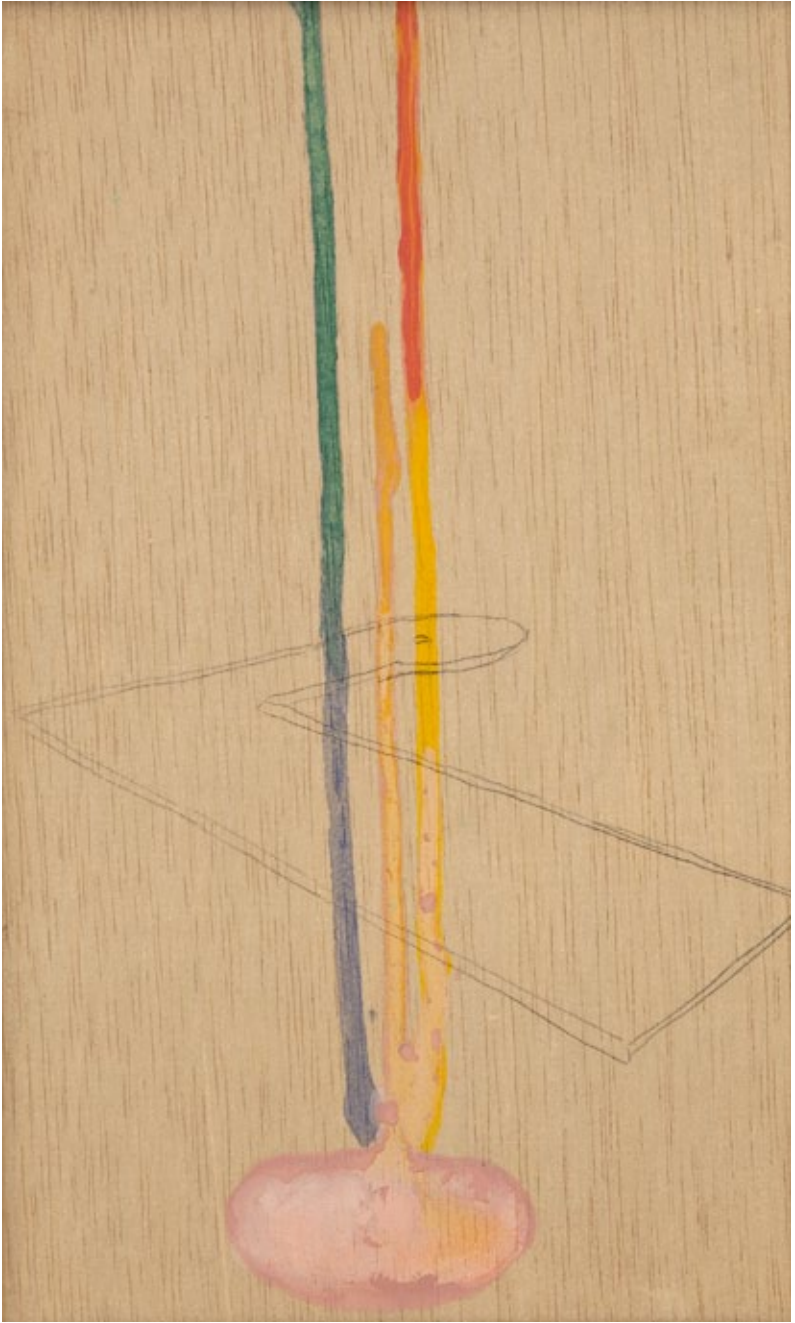


Poliptih Tadije Janičića pod nazivom *Medvjedi* je serija prikaza djelimično humanizovane figure medvjeda, smještenog usred paradoksalne situacije, u kojoj odabira i zauzima poziciju pomirljivosti i saživljavanja sa ulogom koja mu je dodijeljena. Kontinuitet trivijalnog naglašen je ponavljanjem situacije u kojoj glavni akter, kao i pojedinac u savremenom društvu, ostaje prinudno i indiferentno prilagođen, u nepromijenjenom stanju nevoljne usklađenosti.

Radovi iz ciklusa *Efemera* Jovane Vujanović su serija od šest digitalno obrađenih crteža. Tri crteža prikazuju osamljenu žensku figuru, a ostali radovi scene vođenja ljubavi, precrtane konturama insekata. Svijet strasti prikazan je u procesu intimnog lutanja, sugerišući neodvojivost tjelesnog od prolaznosti, kratkotrajnosti, prividnosti. Ponovno vraćanje urođenom i instiktivnom, ovdje reflektuje svu otuđenost međuodnosa i trenutaka koji su nepromjenjivi i univerzalni za sva bića.

Damir Hodžić predstavlja šest slika nastalih na osnovu ličnih fotografija, koje su odbačene kao neuspjele ili nevažne, i na sličan način tretiranih grupnih portreta, preuzetih sa socijalnih mreža. Oživljavanjem prikaza svakodnevne letargije, autor rekonstruiše i reaktivira trenutke i stanja djelimično prevaziđena, i protokom vremena preoblikovana u izbljednuta sjećanja. U procjepu između prolaznosti i vječnosti ostaju memorijski obris, digitalno i organski trajno zabilježeni u bezvremenosti.

Boris Abramović



## Natalija Vujošević, (Podgorica, 1976)

Graduated in Painting at the Academy of Fine Arts in Cetinje (2003). She participated in the First Biennial of Contemporary Art named *Time Machine - No Network* in Konjic, Bosnia and Herzegovina (2011). Her works were exhibited as a part of the Montenegrin presentation through the project named *The Eros of Slight Offence*, at the 51<sup>st</sup> International Biennial of Art in Venice (2005) and, as a part of the project MACCO Cetinje *Obod and Clear Waters*, in the Montenegro's national pavilion at the 54<sup>th</sup> International Biennial of Art in Venice (2011).

Elle obtient son diplôme de peinture à la Faculté des beaux-arts à Cetinje en 2003. Elle participa à la Première biennale de l'art moderne *Time Machine - No Network* à Konjic, Bosnie et Herzégovine en 2011. Ses travaux ont été exposés, comme une partie de la présence monténégrine dans le projet *Eros malog prestupa* à la 51<sup>ème</sup> Biennale internationale des arts à Venise en 2005 et, dans le cadre du projet MACCO Cetinje *Obod i bistre vode* au Pavillon national du Monténégro à la 54<sup>ème</sup> Biennale internationale des arts à Venise en 2011.

Diplomirala je slikarstvo na Fakultetu likovnih umjetnosti na Cetinju (2003). Učestvovala na Prvom bijenalu savremene umjetnosti *Time Machine - No Network* u Konjicu, Bosna i Hercegovina (2011). Njeni radovi su izlagani kao dio crnogorskog predstavljanja projektom *Eros malog prestupa* na 51. Internacionalnom bijenalu umjetnosti u Veneciji (2005), i u okviru projekta MACCO Cetinje *Obod i bistre vode*, u nacionalnom paviljonu Crne Gore na 54. Internacionalnom Bijenalu umjetnosti u Veneciji (2011).

garakrang@gmail.com

from the series named *Mini golf*  
drawing on wood panel  
19 x 29 cm, 2012

de la série *Mini golf*  
dessin sur panneau en bois  
19 X 29 cm, 2012.

iz serije *Mini golf*  
crtež na drvenom panelu  
19 X 29 cm, 2012.



## Igor Rakčević (Podgorica, 1971)

Graduated in Graphics at the Faculty of Fine Arts in Cetinje (1995), and completed graduate studies at the Graphics Department of the Academy of Fine Arts in Belgrade (1998). He won the award of Montenegrin Artistic Salon titled the 13<sup>th</sup> November (2011) and the award at the 32<sup>nd</sup> Herceg Novi's Winter Salon (2011). He exhibited his works within the set-up of *The Eros of Slight Offence*, by which Montenegro presented itself at the 51<sup>st</sup> International Biennial of Art in Venice (2005), and within the Montenegrin project at the Biennale of Architecture in Venice (2004).

Diplômé en graphisme à la Faculté des beaux-arts à Cetinje en 1995. Il termina ses études de magistère à la section graphisme de l'Académie des beaux arts à Belgrade en 1998. Il est lauréat du Prix du Salon de peinture monténégrin *13. novembar* (2011) et du Prix du 32<sup>ème</sup> Salon d'hiver à Herceg Novi en 2011. Il a exposé ses œuvres dans le cadre du projet *Eros malog prestupa*, où le Monténégro était représenté à la 51<sup>ème</sup> Biennale Internationale de Venise en 2005, et dans le cadre du projet monténégrin à la Biennale d'architecture à Venise en 2004.

Diplomirao je grafiku na Fakultetu likovnih umjetnosti na Cetinju (1995), i magistarske studije na grafičkom odsjeku Akademije likovnih umjetnosti u Beogradu (1998). Dobitnik je Nagrade Crnogorskog likovnog salona *13. novembar* (2011.) i Nagrade na 32. Hercegnovskom zimskom salonu (2011). Izlagao je u okviru postavke *Eros malog prestupa*, kojom se Crna Gora predstavila na 51. Internacionalnom bijenalu umjetnosti u Veneciji (2005), i u okviru crnogorskog projekta na Bijenalu arhitekture u Veneciji (2004).

*Angel and Forest with  
their Water Reflection*  
stencil, 40 x 50 cm, 2012

*Angel – Forest*  
stencil, 40 x 50, 2012

*Ange et forêt et reflet  
dans l'eau*  
stencil, 40 X 50 cm, 2012.

*Ange – Forêt*  
stencil, 40X 50, 2012.

*Anđeo i šuma sa  
odrazom u vodi*  
stensil, 40 X 50, 2012.

*Anđeo – šuma*  
stensil, 40 X 50, 2012.



## **Tadija Janičić**, (Nikšić, 1980)

Graduated in Painting at the Academy of Fine Arts in Novi Sad (2004). He has exhibited in numerous solo exhibitions and participated in collective exhibitions in the region. He won the Award for a drawing, within the project named *Perspectives 2*, Art Clinic, Novi Sad (2003) and the Award titled *YU Planet of the Young*, Vrbas (2008).

Diplômé en peinture à l' Académie des beaux-arts à Novi Sad en 2004. Il a effectué un grand nombre d' expositions individuelles et participé à des expositions collectives dans la région. Il est lauréat du Prix de dessin, dans le cadre du projet *Perspektive 2*, Art klinika, Novi Sad (2003) et du Prix YU *paleta mladih*, Vrbas (2008).

Diplomirao je slikarstvo na Akademiji likovnih umjetnosti u Novom Sadu (2004). Izlagao je na više samostalnih i učestvovao na kolektivnim izložbama u regionu. Dobitnik je Nagrade za crtež, u okviru projekta *Perspektive 2*, Art klinika, Novi Sad (2003) i Nagrade *YU paleta mladih*, Vrbas (2008).

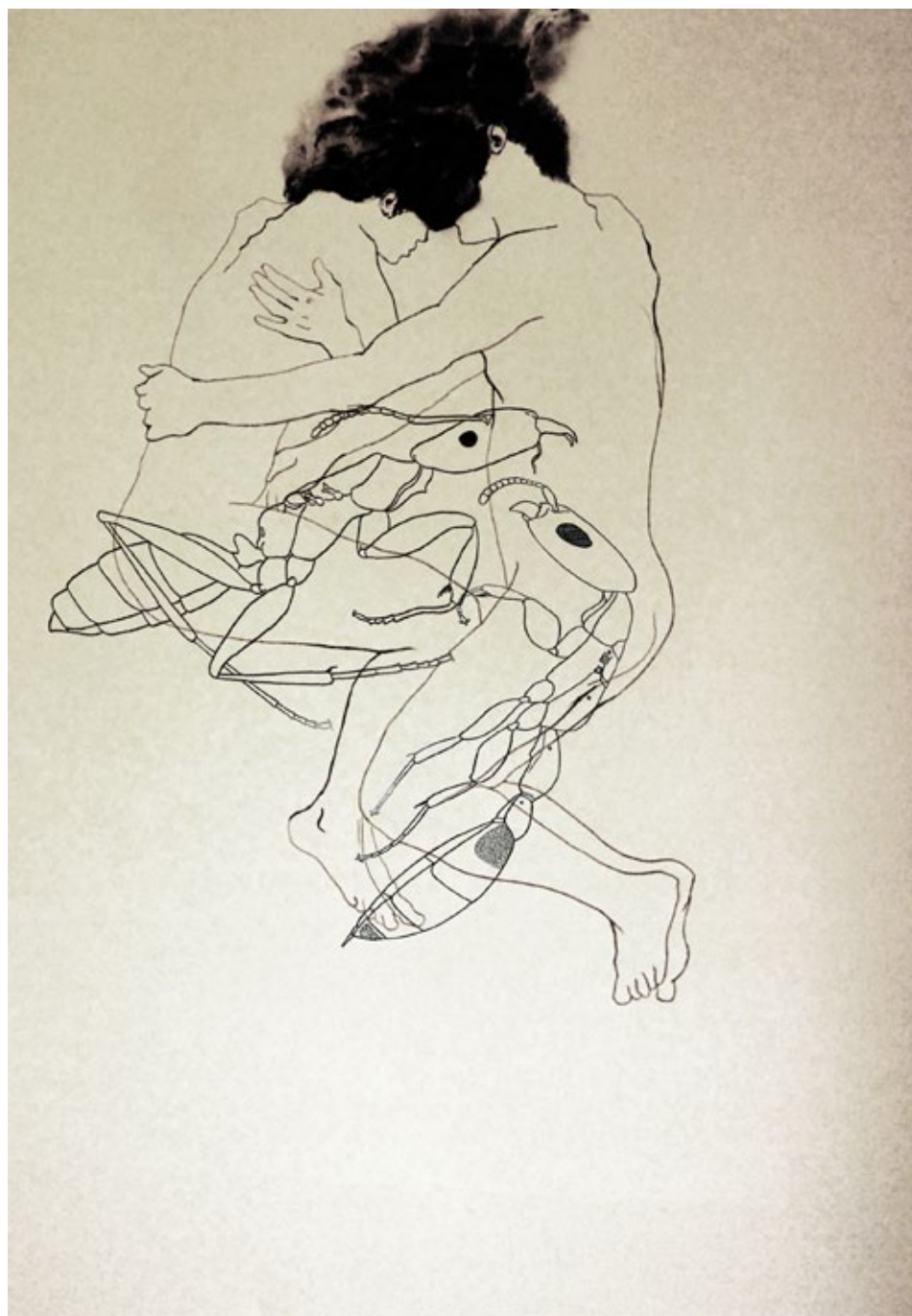
tadijajanivic@gmail.com

*Bears*  
polyptych, oil on canvas  
120 x 100 cm, 2008

*Ours*  
polyptyque, peinture à l'huile sur toile  
120 X 100 cm, 2008.

*Medvjedi*  
poliptih, ulje na platnu  
120 X 100 cm, 2008.







## **Jovana Vujanović**, (Podgorica, 1986)

Graduated in Graphics at the Faculty of Fine Arts in Cetinje (2011). The Faculty awarded her with the annual award for a free drawing (2008). She has exhibited in solo and group exhibitions. While a student she was accommodated in *P:142* residence for artists in Berlin (2012).

Diplômée en graphisme à la Faculté des beaux arts à Cetinje en 2011. Elle est lauréate du prix annuel de la Faculté pour le dessin libre en 2008. Elle a exposé individuellement et à des expositions collectives. Elle a fait un séjour d'études à *P: 142* à la Résidence des artistes à Berlin en 2012.

Diplomirala je grafiku na Fakultetu likovnih umjetnosti na Cetinju (2011). Dobitnica je godišnje nagrade Fakulteta za slobodan crtež (2008). Izlagala je samostalno i na grupnim izložbama. Studijski je boravila u *P: 142* rezidenciji za umjetnike u Berlinu (2012).

jovanavu@yahoo.com

from the cycle named *Ephemera*  
combined technique  
25 x 18 cm, 2012

du cycle *Ephémère*  
technique combinée  
25 X 18 cm, 2012.

iz ciklusa *Efemera*  
kombinovana tehnika  
25 X 18 cm, 2012.



## **Damir Hodžić**, (Podgorica, 1979)

Graduated at the Faculty of Fine Arts in Cetinje, Painting Department (2004). He has exhibited in solo and group exhibitions.

Diplômé de la Faculté des beaux arts à Cetinje, section de peinture en 2004. Il a exposé individuellement et dans le cadre d'expositions collectives.

Diplomirao je na Fakultetu likovnih umjetnosti na Cetinju, odsjek za slikarstvo (2004). Izlagao je samostalno i u okviru kolektivnih izložbi.

damirhod@gmail.com

untitled  
oil on canvas  
30 x 40 cm, 2011

sans titre  
peinture à l'huile sur toile  
30 X 40 cm, 2011.

bez naziva  
ulje na platnu  
30 X 40 cm, 2011.

